

**EUSKALTZAINDIAREN AGERRALDIA  
NAFARROAKO PARLAMENTUAK FORU  
KOMUNITATEAN EGIN ETA GARATZEN DEN  
HIZKUNTZA POLITIKA AZTERTZEKO  
ERATUTAKO BATZORDEAREN AURREAN**

*Iruñean,  
2004ko irailaren 8an.*

*Andres Iñigo,  
Euskaltzaindiaren  
Nafarroako ordezkaria*

Parlamentari jaun-andreak:

Lehenik eta behin, agerraldi honetan ordezkatzan dudan Euskaltzaindiaren izenean, eskerrak eman nahi dizkizuet, Nafarroako Foru Komunitatean egin eta garatzen den Hizkuntza Politika aztertzeke, Nafarroako Foru Parlamentuan sortu duzuen Batzorde (Ponentzia) honetara gonbidatua izateagatik.

**Sarrera gisa**

Euskaltzaindia Nafarroako Foru Diputazioak, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundiekin batera 1918an sortutako Euskararen Akademia da. Ondoren, 573/1976 Dekretuaren bidez Euskaltzaindiari Euskararen Errege Akademia izatea aitortu zitzaion eta bere jarduera eremua Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako probintzietara hedatzen da.

Erret Dekretuan aitortzen zaizkion eginbehar nagusiak bi atal hauetan sailkatzen dira:

- a) Iker Saila. Honen helburua hizkuntza lantzea, ikertzea eta arautzea da, saila osatzen duten hiztegitza, gramatika, dialektologia, onomastika, literatura,... batzordeen bidez.
- b) Jagon Saila. Honen esku dago hizkuntza eskubideak zaintzea, euskararen erabilera sustatzea, hiztunek erabiltzeko moduko hizkuntza lantzea, Euskaltzaindiaren jarduera eremuan euskara maila guztietara za-

baltzea, denen komunikabide izan dadin. (Ik. Dekretuaren 1. artikularen e, f, eta g atalak).

### **Euskaltzaindia eta Nafarroako Foru Komunitateko hizkuntza politika gaurdaino**

Euskaltzaindiak bere sorreratik, eta bereziki 1976ko Dekretuaz geroztik, arduratsu jokatu du egokitu zitzaizkion eginbeharrak betetzen eta gorago aipatutako euskararen jagole arduetan kezka bizia agertu izan du beti. Nafarroako Foru Komunitateari dagokionez, kezka hori oraindik sakonagoa izan dela argi aski egiaztatzen dute Akademiak 1979az geroztik egindako adierazpenek.

Hona hemen, laburbilduz, epe horretan egindako 13 adierazpenen zioa:

- 1979. Kezka larria azaldu zien Parlamentuari eta Diputazioari, «Junta Superior de Educación» zelakoaren bidez kudeatu nahi izan ez zuelako nafarrek gogotsu espero zuten elebitasun dekretua, horrela Foru Komunitatea gai honetan inolako lege babesik gabe utzi baitzuten.
- 1982. Foru Hobekuntza Legearen 9. artikulua euskarari diskriminaziozko tratamendua eman ziolakoan, beste inon ez bezala, gure hizkuntzaren lur eremua mugatzen duelako eta, ondorioz, euskara Nafarroa osoaren ondasuna dela ukatzen.
- 1985. Nafarroako Euskararen Legeak, beste gainerako erkidegoetako hizkuntza politiketan ez bezala, Foru Komunitatea hiru lurraldetan zatitzen zuelako eta, horrenbestez, lege honek oraindik gehiago estutzen zituelako Espainiako Konstituzioaren 3. artikulua eta Nafarroako Foru Hobekuntzaren 9. artikulua jarritako hizkuntza mugak.
- 1986. Estatuko Hauteskunde Batzordeburuari, Nafarroako hauteskunde txarteletan euskara erabat baztertuta utzi eta, ondorioz, nafarren hizkuntza eskubideak urratzeagatik.
- 1991. Nafarroako Gobernuari, FM irrati esleipenean emandako zazpi lizentzia berrien artean euskaraz emititzen duten irrati bakar bat ere ez sartzegatik, kontuan izanik egoera berri horretan lizentziadun hogei irratiek gaztelania hutsean emititzen zutela. Bidegabekeria hori berehala zuzen zezala eskatu zitzaion Gobernuari.
- 1994. Nafarroako Parlamentuaren aitzinean, euskararen legeak gure hizkuntzari irakaskuntzan, administrazioan eta komunikabideetan markatzen zizkion eremu meharak zabaldu ahal izateko alderdi politikoen alderdikeriagatik galdutako aukera salatu zuen. Aldi berean, euskara alderdikeria guztietatik kanpo utzi behar zela gogorarazi zien.

- 1995. Eusko Ikaskuntzarekin batera, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren aurrean salaketa egin zuen, Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko auzi-epaimahaiak 1994ko irailaren 19an emandako sententzia zela eta. Bertan, besteak beste, gisa honetako baieztapenak egiten ziren: Iruñean ez zela bertan jaiotako euskaldunik, euskaraz soilik egindako irrati programazioa kultura garapen orokorre-rako kaltegarri izanen litzatekeela eta, gainera, herritar gehienak gutxi-enekin alderatuta diskriminatuak izanen liratekeela.
- 1997. Nafarroako Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko auzi-epaimahaiak emandako sententziagatik, non atzera bota zuen Barañaingo Udalak euskara jakitea beharrezkotzat joz egin zituen irakaskuntza eta administrazio arloetarako zenbait lanpostu dei.
- 1997. Nafarroako Gobernuaren Lehendakari jaunari, Gobernua FM irrati lizentzien deialdi berria prestatzen ari zela eta. Bertan eskatzen zitzaion Nafarroak une horretan zuen hizkuntza egoera kontuan hartuz, bitarteko egokiak jar zitzala eta, horrenbestez, frekuentzia berrien esleipenean gizartearen kopuru handi baten hizkuntza eskubideak errespeta zitzala, Nafarroa osoko euskaldunen eskubideak eta, bereziki, Iruñerrikoenak, hiriburuaren inguru honetan bizi baitzen Erkidegoko hiztunen kopururik handiena.
- 1998. Nafarroako Gobernuari, FM irrati lizentzien esleipenaren berehalako berrikusketa eskatu zitzaion. Euskaltzaindiaren ustez, esleipen horrek agerian utzi zuen Gobernuak ez zuela euskara Foru Komunitate osoko hizkuntza bizitzat hartzen eta, ondorioz, nafarren hizkuntza eskubideak urratzen zituela.
- 2000. Nafarroako Gobernuaren Lehendakariari. Batetik, azkenaldi horretan Nafarroako politikarien artean euskararen inguruan sortu eta plazaratutako eztabaida kezkarria adierazi zitzaion eta, bestetik, Gobernuak eraberritutako Hizkuntza Politika eta Unibertsitateko Zuzendaritza Nagusiak egunera nafar gehiagok hautatzen zuten *lingua navarrorum*-aren presentzia, erabilera eta sustapena berma zezala eskatu. Halaber, Foru Komunitateko hizkuntza legeria bere edukian eta espirituan bete eta nafar guztien hizkuntza eskubideak berma zitzala ere eskatzen zitzaion.
- 2001. 372/2000 abenduaren 11ko Foru Dekretuaren salaketa. Euskaltzaindiaren iritziz, dekretu horrek Espainiako Konstituzioa, Nafarroako Foru Hobekuntzarako Legea eta Nafarroako Euskararen Legea urratzen zituen. Horretaz gain, nazioarteko itun eta arauen aurka zihoan, besteak beste, Espainiako Estatuak Europar sinatu berri zituen itun eta arauen aurka. Aldi berean, Euskaltzaindiak gogorarazi nahi izan zuen Nafarroan, legez, bera dela hizkuntza gaietarako erakunde ofiziala eta

Nafarroako Gobernuari espresuki eskaini bazion ere bere aholkua, Gobernuak ez ziola legeriari buruzko kontsultarik egin.

- 2002. Azkenik, Euskaltzaindiak, Nafarroako Euskararen Kontseiluan dituen bi kideen bitartez, ezezko botoa eman zion 29/2003 otsailaren 10eko Foru Dekretuari. Besteak beste, honako arrazoi hauengatik:
  - a) Batetik, proposatutako testuak Euskararen 18/1986 Foru Legeak ezarritako oinarriko helburuak murrizten zituelako. Horien artean legeak espresuki aipatzen zituen hauek: «herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea» eta «euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraztea».
  - b) Bestetik, proposatutako testuak isildu egiten zituen ordeztu nahi zuen 135/1994 Foru Dekretuan egindako aipamen batzuk. Besteak beste, honako hauek:
    - Euskara «Nafarroako berezko hizkuntza» dela.
    - Europako Kontseiluko Ministroen Batzordeak, 1992ko ekainaren 25ean, konbentzio maila duen Eskualdeetako Hizkuntzen edo Hizkuntza Gutxiagotuen Europako Gutuna, urte bereko azaroaren 5ean, hamaika estatu kidek sinatu zutena, besteak beste, Espainiako estatuak. Honek, gainera, 2001ean berretsi zuen.
    - Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusiaren zeregina zen Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren Departamentuen arteko koordinazio organo gisa aritzea, hizkuntza plangintza prestatzeari dagokionez. Halaber, berari zegokion toki entitateekin eta bestelako administrazio publikoekin lankidetzan aritzea eta Nafarroako Foru Komunitateko eremu mistoan, zehatzago oraindik, bertako administrazioaren zerbitzu nagusietan, administrazio zirkuito elebidunak ezartzea, zerbitzuak euskaraz ematea bermatu ahal izateko, erabiltzaileek hala eskatzen zutenean.
    - Eremu mistoan, agiriak, inprimakiak, irudiak, oharrak, argitalpenak eta abarrekoak elebitan idatzi behar direla edo elebitako erabilera-ra joko dela bermatzea.
    - Euskara jakitea nahitaezkoztat hartzea lanpostu jakin batzuk eskuratzeko; Nafarroako euskal eremutik beste eremuetara joateko funtzionarioen leku aldatzeko lehiaketetan parte hartu ahal izatea; Nafarroako Foru Administrazioaren lanpostu jakin batzuk eskuratzeko eta hurrengo lehiaketetan parte hartzeko euskaraz jakitea ehunekoetan balioestea.

Azpimarratzekoa da Euskaltzaindiak bere adierazpen guztietan argi eta garbi utzi nahi izan duela:

- Bere eginbeharra nafar guztien ondare den euskara zaintzea eta defendatzea dela.
- Dagokion helburu hori lortu ahal izateko beti aritu izan dela elkarlanean Nafarroako Erakundeekin, aldian aldiko erregimen politikoarekin alegia, baina jakinik Euskaltzaindiaren egitekoa edozein interes politiko eta ideologikoren gainetik dagoela.
- Unean uneko abagune politikitik at gelditzen dela, hain zuzen ere, politika Akademiari ez dagokion esparrua delako.
- Euskarak interes politikoaren gainetik egon behar duenez gero, politikoei behin eta berriz eskatu izan diela euskara alderdi bakoitzaren ideologia eta komenentziaren gainetik jartzeko eta alderdien arteko liskarretatik kanpo uzteko –jarduera politikoan zilegi badira ere–.
- Behin eta berriz adierazi nahi izan duela lankidetzan aritzeko eskaintza, betiere xedea, alderdien interes politikoaren gainetik, euskararen defentsa eta gure hizkuntza Nafarroako Foru Komunitateko gizartearen lokarri sendoa bihurtzea denean.

Ildo horretatik, hain zuzen, Nafarroako Gobernuaren 29/2003 Foru Dekretuari on ikusia emateko izandako Euskara Kontseiluaren bilkuran, Euskaltzaindiak ezezko botoa ematearekin batera, argi berretsi zuen Nafarroako Gobernuarekin elkarlanean aritzeko jarrera, betiere, bi erakundeon arteko harremanen xedea, euskara landu eta garatzea baldin bada, Nafarroako Foru Komunitateko berezko hizkuntza izateagatik dagokion mailaren arabera.

Lankidetzaren horren lekuko dira 1989az geroztik, Euskaltzaindiak bere jardura eremuko bost Administrazio Publikoekin, hots, Nafarroako Gobernuarekin, Eusko Jaurlaritzarekin eta Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundiekin sinatu dituen Hitzarmen bateratuak, eta 2002az geroztik indarrean dagoen aldebiko Hitzarmena Nafarroako Gobernuarekin, bere Hizkuntza Politika eta Unibertsitateetako Zuzendaritza Nagusiaren bitartez.

### **Euskaltzaindia Nafarroako Foru Parlamentuko Batzordeak egindako proposamenaren aurrean**

Laburtu dizkizuegun adierazpenen bitartez, ikusi ahal izan duzue Euskaltzaindia Dekretuz aitortzen zaizkion eginbehar nagusiak betetzen saiatu dela, eta horien artean espresuki eskatzen zaizkion hauek: hizkuntza eskubideak zaintzea, euskararen erabilera sustatzea, hiztunek erabiltzeko moduko hizkuntza lantzea eta euskara maila guztietara zabaltzea, denen komunikabide izan dadin.

Gehitu diezaiegun eginbehar horiei, Espainiako Estatuko eta Europako araudiek dakartena:

- a) Batetik, Espainiako Konstituzioak 3. artikuluan dioena:

- «Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien autonomia erkidegoetan, beraietako estatutuekin bat etorritz» (2. puntua).
  - «Espainiako hizkuntza-moten aberastasuna kultur ondarea da, eta ondare horrek begirune eta babes berezia izango du» (3. puntua).
- b) Bestetik, Erregioetako eta Gutxiengoen Hizkuntzen Europako Kartak 7. artikuluan ezartzen dituen helburu eta oinarriak, hots, «hizkuntza horiek hitz egiten diren lurraldeetan [...] politika, legeria eta jarduera praktikoa hurrengo helburu eta oinarrietan errotuko dute»:
- «Erregioetako edo gutxiengoen hizkuntzak kultur aberastasunaren adierazle gisa onartzean» (a puntua).
  - «Erregioetako edo gutxiengoen hizkuntza bakoitzaren eremu geografikoaren errespetuan, halako moldez, non aldez aurretikako zatiketa administratiboak zein berriak eragozpen izango ez baitira erregioetako edo gutxiengoen hizkuntza horien sustapenerako» (b puntua).
  - «Erregioetako edo gutxiengoen hizkuntza bat erabiltzen den eremuan bizi eta berau ezagutzen ez dutenei, hala nahi balute, hizkuntza hori ikasteko baliabideen horniketean» (g puntua).

Araudi horien ildotik, argi eta garbi ondoriozta dezakegu, Nafarroako legeriaren berrikusketa beharrezkoa dela. Parlamentu honek erabaki beharko du zein neurritan, begi bistan izanik, betiere, Nafarroako Erkidegoan euskara bizitzaren harremanetarako eta kultur eta gizarte komunikaziorako tresna izateko eskura jarri behar diren aukerak.

Aipatutako legeriaren aitzinean, ez dirudi inork zalantzan jar dezakeenik zenbait printzipio, hala nola, euskara gure Erkidegoko kultur ondareztat jotzea, ondare horren jabe diren nafarren hizkuntza eskubideak bermatu behar izatea, edo euskara gutxiengo baten hizkuntza den heinean bere erabilera eta sustapenerako neurriak hartu behar izatea. Hauen aitortzea eta berauek lortzeko beharrezkoak diren baliabideak ezartzea botere publikoen betebeharra da. Euskaltzaindiari dagokio, ordea, printzipio horiei erabateko sostengua eman eta bete daitezten botere publikoei galdegitea. Hortaz, Euskaltzaindiaren eskumetik at geratzen dira botere publikoek jarri beharreko baliabideak, markatu beharreko egutegiak, neurrien erritmoak, etab. Dena dela, onuragarri litzateke neurri horiek guztiak interes jakin batzuen edo unean-uneke abagune edo aukera politikoen gainetik jartzea. Hori da, hain zuzen, nafarrak ordezkatzeko gaituzuen Parlamentu honetako kide eta gure Legegintza-Boterea osatzen duzuen eskumena. Zuei dagokizue, bada, Nafarroan 1982 eta 2004 urteen artean egin den eta egiten ari den hizkuntza politikaren behar-beharrezko azterketa egin ondoren, hartu beharreko neurriak erabakitzea eta prozedura egokiak ezartzea.

Edozein modutara, eta oroz gain, Euskaltzaindiaren izenean zorionak eman nahi dizkiot Parlamentu honi Foru Komunitateko hizkuntza politikaren garapenaren azterketa xede duen Ponentzia eratzeko hartutako akordioagatik, besteak beste, honako neurri hauek hartzera bideratua dagoena:

- a) Erkidego osoko irakaskuntza ez-unibertsitarioko maila guztietan, eta baita Nafarroako Unibertsitate Publikoan ere, nafarrei irakaskuntza euskaraz jasotzeko aukera bermatzea.
- b) Nafarroan euskaraz emititzen duten komunikabide legeztatuaren presentzia bermatzea.
- c) Nafarrek Administrazioekiko harremanetan euskararen erabilera bermaturik izatea, eta gaur den egungo Nafarroako Gobernuaren administrazio birtualean bertako bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea.

Parlamentu honi dagokio Nafarroako hizkuntza politika gauzatu eta garatzeko legea ezartzea, eta hori da, hain zuzen, 18/1986 Foru Legea onartzearekin egin zuena. Hala ere, legearen garapenerako ondoren egiten diren dekretu, agindu, ebazpen eta arauak erabakigarriak izaten dira, eta jakina da dokumentu horien bitartez legea bera gutxieneko edukietara murriztu edota saihesten ahal dela legearen benetako muina.

Horrelakorik gerta ez dadin, premiazkotzat jotzen dugu Parlamentuak eraturako legea oso zehatza izatea, bere garapena ahalik eta hobekien bermatu ahal izateko, azken batean, bere aplikaziorako ondorengo araudiek ez dezaten legea bera itxuralda.

Gure ustez, Parlamentu honen legeak oinarritzko printzipiotzat hartu beharko luke euskara Foru Komunitatearen hizkuntza eta ondare kulturala dela eta, hortaz, nafar guztiena. Horregatik, –Europako Kartak dioenaren ildotik– gaur egungo zatiketa administratiboak, edo egin litezkeenak, ezin dira, inola ere, hizkuntzaren sustapenerako eragozpen izan. Hori dela eta, lege horrek honako printzipio nagusi hauek bermatu beharko lituzke:

- a) Nafar guztien eskubidea euskara jakin eta erabiltzeko. Beste edozein hizkuntza bizi bezalaxe, hizkuntza dinamikoa eta, beraz, bizitzarako komunikazio tresna izan dadin, hala kultur nola gizarte komunikazioan.
- b) Euskararen berreskurapen eta garapenerako babesa Nafarroan. Horretarako, argi eta garbi ezarri beharko lirarteke sustapen eta erabilerarako baliabideak, euskara jakin eta erabiltzeko neurriak eta, aldi berean, erabat saihestu, hizkuntza dela eta, izan daitezkeen bazterketak.
- c) Herritar bakoitzak hautatzeko duen eskubidea errespetatuz, euskararen ikasketa eta erabilera bermatzea.

Orain arte azaldutakoan oinarrituz, Ponentzia honek jakinarazi digunez, hartu gogo dituen neurrietan –ondoko ataletan azaltzen ditugunetan, alegia–, gure ustez, oinarritzko diren zenbait eskubide bermatu beharko litzuzke:

- Nafarroako Administrazio Publikoekin harremanak euskaraz izan nahi dituzten nafarren eskubideak bermatu ahal izateko, premiazkoa da:
  - Herritarrekin harreman zuzena duten eremu euskaldunean kokatuak dauden administrazio zerbitzu publikoetako langileak, hala nola, idazkari, administrari, sendagile, erizain etab. euskaldunak izatea.
  - Nafarroako hiriburuari eta Iruñerriari dagozkien hizkuntza eremuak berrikustea. Gaur egun hiriburua bera eta Iruñerriko udalerrri batzuk «eremu mistoa» deitutakoan daude, baina beste batzuk, «ez euskaldunean», esaterako, Galar –bere garaian eremu mistoan sartu ez zen Iruñerriko zendea bakarra–, Aranguren eta Elortz ibarrak edo Noaingo udalerrri berria. Gaur egun Nafarroako euskaldunen erdiak baino gehiago biltzen dituen eremu zabal honetan kokatuak daude Nafarroa osoko zerbitzu administratibo zentralak (hots, Nafarroako herritar guzientzako direnak). Oraindik gehiago, Iruñea bere izen bera daraman merindadeko eta auzi barrutiko hiriburua da, eta bere baitan hartzen du «eremu euskaldun» izendatutako Nafarroako lur zatirik handiena, Nafarroako biztanle euskaldunak ia-ia bere osotasunean, alegia.

Agoitzeko auzi barrutiak ere berrikusketa bera merezi du, hiri honetan daudelako Nafarroako eremu euskaldunaren zati nabarmen bati dagozkion zerbitzuak, esate baterako, lehen instantziako epaitegia, jabe-goaren erregistroa, notaritza, etab.

Administrazioaren eta biztanleen arteko harremanak bermatzeko, eremuko banaketa berez eragozpen handia baldin bazen, azken Foru Dekretuan (29/2003) araututako neurriek, praktikan, erabat ezinezkoa bihurtu du jarduera hori, «hizkuntza zirkuitoak» deitutakoen ezabaketaren bitartez, eta egungo bide seinale, errotulu, zigilu ofizial, iragarri, publizitate eta abarrei dagozkien araudien bitartez.

- Irakaskuntzari dagokionez, azpimarratzekoa da irakaskuntza ez-unibertsitarioa dela, zalantzarik gabe, 18/86 Foru Legetik abiatuta Nafarroan garapen handiena lortu duen esparrua, euskararen berreskurapen, sustapen eta erabileraren alorretan.

Hala ere, egungo egoerak zenbait nafarren hizkuntza eskubideak sistematikoki urratzen ditu. Hona hemen errealitate horren zenbait adibide:

- Eskolara joateko adinean egon eta lan edo bestelako arrazoiengatik eremu ez euskaldunera joatera behartuak diren familien seme-alabak.



- Egungo Iruñerriaren hizkuntza eremuak. Unitate geografiko zabal bat izanik, bere baitan eremu mistoan kokatutako udalerriekin batera eremu ez euskaldunekoak ere biltzen ditu. Azken hauek arestian aipatutakoak dira (Galarko Zendea, Aranguren eta Elortz ibarrak eta Noingo udalerrri berria).
- Herri ekimenez sortu eta eremu ez euskaldunetan kokatuak dauden D ereduko irakaskuntzarako zentroen egoera, ikastolena alegia.
- Lanbide Heziketa mailetan euskarazko irakaskuntzaren egoera larria, eremu euskaldunetan ere hutsaren hurrengoa baita.
- Azken urte hauetan sortu eta hedatzen ari diren Haur Hezkuntzaren Lehen Zikloko ikastetxeak, 0 eta 3 urte bitarteko haurrenak. Kontuan izatekoa da euskararen eta euskarazko irakaskuntza bermatzeko behar-beharrezko den araudia.

Unibertsitateko irakaskuntzari dagokionez, ikusten da Nafarroako Unibertsitate Publikoan ez daudela bermatuak, ez 18/86 Foru Legearen 19. artikuluan aurreikusitako printzipio orokorrak dioenaren aplikazioa, ez unibertsitatearen beraren estatutuetan jasotako araudiarena ere. Nafarroak duen presentziazko unibertsitate publiko bakarra da eta, hortaz, Nafarroako hizkuntza eremu guztietako herritarrei zerbitzua ematen diena. Gainera, urtero sartzen diren ikasle berrien %20 inguru euskarazko ereduetan ikasitakoa izan arren, Nafarroako Unibertsitate Publikoan ez da euskaraz ikasteko eskubidea bermatzen ari, eskaintzen dituen 18 ikasketetatik bakar batean izan ezik, Irakasle Ikasketetan alegia, baina hauetan ere ez irakasten diren espezialitate guztietan.

Nafarrek euskaraz ikasteko dituzten eskubideak bermatzeari dagokionez, egungo irakaskuntzaren egoera, orokorrean, hobetzen ahal da. Oraindik gehiago, hizkuntza honetan eskaintzen den irakaskuntza hasierako mailetara soilik mugatzea ez dator bat nafarren artean «euskararen erabilera sustatu» behar dela dioen printzipioarekin, jakina baita hizkuntza gizarte harremanetan eta kultur bizitzan erabiltzea irakaskuntzaren hasierako mailetan ikaste soiletik haratago doan kontua. Horretaz gain, aipatzekoa da 18/86 Foru Legearen 19. artikulua dioena: «Herritar guztiek dute hezkuntza mailetan irakaskuntza euskaraz eta gaztelaniaz izateko eskubidea», hots, irakaskuntzaren mailetako bakar bat ere baztertu gabe.

- Hedabideen alorrean, garrantzitsua da zehaztea 18/86 Foru Legearen 27. artikuluan euskararen babes, sustapen eta erabilera bultzatzeko hartu behar diren neurriak aipatzen dituela. Era berean, administrazio publikoek hedabide publiko zein pribatuetan euskararen presentzia progresiboa bultzatuko dutela dio, sostengu ekonomiko zein baliabideen bitartez, bai komunikabideetan (telebista, irrati eta abarretan) bai argitalpenetan.

Hala ere, ondoren egin den legearen aplikazioa ez da, hain zuzen ere, ez lege horren testuaren ez bere baitan jasotako espirituaren garapenarena izan. Adibide gisa aipatzearen, FM irrati frekuentzien esleipenak ditugu. Oker ez bagaude, erabaki horien ondorioz, Nafarroan egun gaztelaniazko 30 irrati legeztatu diren bitartean euskarazko bat bakarra dugu (azken hau eremu euskalduneko zati mugatu batean entzun daitekeena). Antzeko zerbait gertatzen da euskarazko prentsa, aldizkari eta abarrentzako edizioetarako ematen diren laguntzekin.

Hortaz, premiakoa da alor honetan ere nafarren hizkuntza eskubideak bermatzea, eta, ondorioz, komunikabideetan euskararen sustapenerako neurriak argi eta garbi ezartzea, honako hauetatik abiatuz:

- Lehenik eta behin, euskaraz emititzen duten hedabide legeztatuen presentzia (irratia, telebista...) ahalbidetuko duen araudia.

Honen harira, eta adibide gisa, berriki euskararen beste ahanztura bat gertatu da etorkizuneko tokian tokiko telebista digitala lurraldeka arautzeko ezarritako irizpideetan, eremu euskaldunean dauden telebistek ez baitute bertan sartzeko aukerarik ere izanen, duela urte batzuetatik hona informazio lan garrantzitsua ematen ari badira ere.

- Euskara hutsean aritzen diren egunkari, aldizkari eta abarrei benetako laguntza eraginkorra posible eginen duen lege araudia. Era berean, euskarazko gutxieneko edukia duten edota neurri progresibogan gehitzen ari diren agerkariei.

- Informazio arloko ekimen berriei laguntza.

➤ Komunikazio birtualari dagokionez, ezinbestekoa da azpimarratzea Foru Komunitatearen eremukako banaketa berez dela oztopo biztanleen hizkuntza eskubideak bermatu ahal izateko. Europako Kartak adierazitakoaren arabera, lurraldearen zatiketa administratiboa ezin da inola ere oztopo izan herritarren hizkuntza eskubideetarako.

Horrez gain, eremukako banaketa hori iraganeko ikusmolde baten isla besterik ez da, gaur den egunean inolako zentzurik ez duen giza harremanen eta hizkuntzaren kontzepzio estatikoa erakusten duena. Mugikortasuna eta dinamikotasuna dira, ezbairik gabe, bai egungo bizi-moduaren bai hizkuntzaren beraren ezaugarri nabarmenetakoak. Begi bistakoa da egungo bizimoduan hizkuntza ezin dela, inondik ere, parametro estatikoetara mugatu.

Komunikazio birtuala atzera egiterik ez duen errealitatea da jadanik gure gizartean, eta, egunetik egunera, etengabe aurrera segituko duena. Errealitate honek argi erakusten digu hizkuntza eskubideen praktika ezin dela, inola ere, gauzatu eremuka zatitutako erkidego batean; are gehiago, eskubide horiek sistematikoki urratu egiten direla.

Foru Erkidego honetako administrazio zerbitzu birtualek –hiriburuan bertan, Iruñerrian, edo Nafarroako beste edozein tokitan badaude ere, zerbitzu birtualetan inolako garrantzirik gabeko kontua baita lekukotasun fisikoa–, zerbitzu ber-bera eskaintzen dute biztanle guztientzat eta, hortaz, berdin-berdin balio dute hizkuntza eremu guztietako nafarrentzat. Ezin dira, inola ere, lurraldearen zatiketa baldintza horien arabera planteatu. Horrenbestez, zerbitzu hauei dagokienez, egungo lege araudiaren hitzez hitzeko aplikazioak nafar herritarren hizkuntza eskubideekin talka egiten du aurrez aurre. Ondorioz, eskubide horiek bermatu nahi izatera, aipatutako zerbitzuak bi hizkuntzetan eskaini beharko lirateke.

Hau da, orokorrean eta laburki, Batzorde edo Ponentzia honek proposatuta, Nafarroako Foru Parlamentuak egindako gonbitari erantzunez, Euskaltzaindiaren ordezkari gisa atsegin osoz helarazi nahi izan dizuedana.

Esker mila zuen arretagatik.

**COMPARECENCIA DE EUSKALTZAINDIA  
ANTE LA PONENCIA CONSTITUIDA  
EN EL PARLAMENTO FORAL DE NAVARRA,  
PARA EL ANÁLISIS DEL DESARROLLO DE LA POLÍTICA  
LINGÜÍSTICA DE LA COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA**

*Pamplona / Iruñea,  
8 de septiembre de 2004.*

*Andres Iñigo,  
Delegado de Euskaltzaindia en Navarra*

Señoras y señores parlamentarios:

Quiero, en primer lugar, agradecer en nombre de la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia, Institución a la que represento en esta comparecencia parlamentaria, la invitación recibida del presidente de este Parlamento –a propuesta de la Ponencia constituida para el análisis del desarrollo de la política lingüística de la Comunidad Foral de Navarra–, a fin de asesorar sobre los temas de estudio fijados por esta Ponencia.

### **A modo de introducción**

Euskaltzaindia es la Academia de la Lengua Vasca, creada en 1918 bajo el patrocinio de las Diputaciones de Álava, Gipuzkoa, Navarra y Bizkaia, reconocida por Real Decreto 573/1976 bajo la denominación de Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia, cuyo ámbito de actuación se extiende a las provincias de Álava, Gipuzkoa, Navarra y Bizkaia.

Los cometidos encomendados en el citado Real Decreto abarcan dos amplias secciones:

- a) La Sección de Investigación (**Iker** saila) creada para el estudio y elaboración de las normativas lingüísticas: gramaticales, ortográficas, lexicales, onomásticas, literarias, etc.
- b) La Sección Tutelar (**Jagon** saila) a la que se encomienda expresamente *promover el uso de la lengua, velar por los derechos lingüísticos y trabajar en la capacitación de la lengua a fin de que ésta pueda ser*

–en el ámbito de actuación encomendado a la Real Academia–, *medio de expresión de la comunidad a todos los niveles* (art. 1, puntos e, f, g).

### **Euskaltzaindia y la política lingüística de la Comunidad Foral de Navarra hasta la actualidad**

Euskaltzaindia ha tenido un cuidado exquisito en el cumplimiento de los objetivos que como Academia responsable del euskera se le asignaron desde su fundación y especialmente a partir del Real Decreto de 1976. Concretamente, en lo referente a los objetivos encomendados a su Sección Tutelar (que recordemos son: *promover el uso del euskera, velar por los derechos lingüísticos y trabajar en la capacitación de la lengua a fin de que ésta pueda ser medio de expresión de la comunidad de ciudadanos a todos los niveles*), ha demostrado una preocupación constante. En lo que concierne a la Comunidad Foral de Navarra, puede catalogarse de una preocupación muy honda, tal como queda reflejada en los diversos manifiestos hechos públicos, especialmente a partir de 1979.

Se trata de un total de trece manifiestos motivados por los siguientes hechos:

- 1979. Por la indefensión legal en la que quedó Navarra al perder la oportunidad de gestionar, a través de la Junta Superior de Educación, el deseado Decreto de Bilingüismo.
- 1982. Por considerar que el art. 9 de la Ley de Amejoramiento del Fuero da un trato discriminatorio al euskera en Navarra, restringiéndolo territorialmente al ámbito vascófono y por no considerarlo, en consecuencia, patrimonio histórico general de Navarra.
- 1985. Ante el proyecto de la Ley del Vasculence, manifestando su profunda preocupación porque el mismo divide a Navarra en zonas lingüísticas de modo arbitrario y sin relación alguna con los usos de la legislación comparada en materia de política lingüística, restringiendo aún más los límites lingüísticos contemplados en el art. 3 de la Constitución española y en el art. 9 del Amejoramiento del Fuero.
- 1986. Ante la Junta Electoral Central por haber postergado la lengua vasca en las papeletas de voto de las elecciones generales, privando así del derecho lingüístico que asiste a los ciudadanos navarros.
- 1991. Ante el Gobierno de Navarra, por no haber concedido en la adjudicación de licencias de radio FM ninguna de las siete nuevas frecuencias a emisoras de radio en euskera, entendiéndose que con ello se postergaban los derechos lingüísticos de los ciudadanos navarros, ya

que la situación pasó a ser, en aquel momento, de veinte licencias en lengua castellana y ninguna en euskera.

- 1994. Ante el Parlamento de Navarra, que con motivo de la posible modificación de la Ley Foral del Vascuence actuó con miras estrechas de cara a ampliar la presencia de la lengua vasca en la enseñanza, en los servicios administrativos a los ciudadanos y en los medios de comunicación.
- 1995. Ante el Consejo General del Poder Judicial. Se trata de una declaración conjunta de la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia y de la Sociedad de Estudios Vascos/Eusko Ikaskuntza, con motivo de la sentencia de 19 de septiembre de 1994 de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra, en la que textualmente se vertían las tres afirmaciones siguientes: que en Pamplona no existía «ningún vasco-parlante de origen en la ciudad», que una programación de radio «sólo en euskera pudiera considerarse perjudicial para el desarrollo cultural general y de la generalidad de las personas» y que tal hecho «sería discriminatorio para la mayoría de los ciudadanos en relación con la minoría».
- 1997. Con respecto a la sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra, la cual se oponía a que se estableciera la necesidad del conocimiento del euskera para determinados puestos de trabajo en el ámbito de la enseñanza y de la administración en una convocatoria del Ayuntamiento de Barañáin.
- 1997. Al Presidente del Gobierno de Navarra, ante el anuncio de una nueva convocatoria de ocho nuevas licencias de radio FM, solicitándole que, en atención a la realidad lingüística de Navarra, arbitrara los mecanismos adecuados para que la adjudicación de las nuevas frecuencias no lesionara los derechos lingüísticos de una parte importante de la población navarra, y solicitándole, asimismo, cubriera las necesidades de todo el ámbito territorial de la Comunidad Foral, con especial atención al área metropolitana de Pamplona, donde reside el mayor número de habitantes vascófonos de la Navarra actual.
- 1998. Al Gobierno de Navarra, solicitándole la revisión urgente de la adjudicación de las mencionadas nuevas licencias de radio FM, por haber incurrido, en opinión de Euskaltzaindia, en un agravio a los derechos lingüísticos de los ciudadanos navarros, teniendo en cuenta que el euskera es patrimonio vivo de la Comunidad Foral.
- 2000. Al Presidente del Gobierno de Navarra, manifestándole la preocupación de Euskaltzaindia ante el debate surgido en aquella época en algunos sectores de la clase política de Navarra en torno al euskera, y solicitándole que la nueva Dirección General de Política Lingüística,

creada como consecuencia de la reestructuración realizada por el Gobierno de Navarra, fuera garante de la presencia, uso y fomento del euskera, en atención a los derechos lingüísticos de los navarros que eligen la *lingua navarrorum* como vehículo de comunicación y se cumpliera así, en letra y espíritu, la legislación lingüística promulgada por la Comunidad Foral.

- 2001. Ante el Decreto Foral 372/2000 de 11 de diciembre, denunciándolo ya que, en opinión de Euskaltzaindia, dicho decreto, por una parte, vulneraba la Constitución española, la Ley de Amejoramiento del Fuero y la Ley del Vascuence de Navarra y, por otra, no respetaba los acuerdos y tratados internacionales que el Estado español había ratificado en materia de utilización de lenguas cooficiales y propias. Al mismo tiempo, Euskaltzaindia deploraba que a pesar de ser, por ley, la Institución asesora oficial en materia lingüística y haberse ofrecido expresamente al Gobierno de Navarra para el asesoramiento en la materia, no hubiera sido consultada siquiera en la fase de elaboración del citado decreto.
- 2002. Finalmente, Euskaltzaindia, a través de sus dos representantes en el Consejo Navarro del Euskera, manifestó su voto negativo a la aprobación de la propuesta del Decreto Foral 29/2003 de 10 de febrero, por entender que el texto de dicho decreto:
  - a) Por una parte, modula de forma restrictiva los objetivos esenciales establecidos en la Ley Foral del Vascuence 18/1986, especialmente en lo referente «al derecho de los ciudadanos a conocer y usar el vascuence» y a «proteger su recuperación y desarrollo en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso».
  - b) Por otra parte, elimina una serie de referencias que contemplaba el Decreto Foral 135/1994 al que trataba de sustituir. Se omitían, entre otros, los siguientes contenidos:
    - Que «el vascuence es lengua propia de Navarra».
    - La referencia a la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias del Comité de Ministros del Consejo de Europa de 25 de junio de 1992, firmada ese mismo año, entre otros estados miembros, por el español, el cual, además, lo ratificó en el 2001.
    - El cometido expreso de la «Dirección General de Política Lingüística para actuar de órgano coordinador entre los Departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra en lo que se refiere a la elaboración de la planificación lingüística», y a su colaboración en la «elaboración de la planificación lingüística de las entidades locales y otras administraciones públicas», así

como en lo referente al establecimiento de los «circuitos administrativos bilingües que garanticen suficientemente la prestación de sus servicios en vascuence cuando el usuario así lo requiera» en los servicios centrales de la Comunidad Foral de Navarra de la zona mixta.

- Las referencias concretas de «se redactará de forma bilingüe» o «se tenderá a la redacción de forma bilingüe» en documentos, impresos, imagen, avisos, publicaciones, etc. en la zona mixta.
- La preceptividad del conocimiento del vascuence para el acceso a determinados puestos de trabajo, la posibilidad de concursar desde la zona vascófona a otras zonas de Navarra, y eliminaba o rebajaba la valoración porcentual del conocimiento del euskera para el acceso a puestos de trabajo en la Administración Foral de Navarra y para concursos posteriores.

Es preciso señalar que en dichos manifiestos, Euskaltzaindia deja constancia clara y expresa de:

- Que su labor se limita a la defensa de la lengua como patrimonio cultural de todos los navarros.
- Que siempre ha colaborado con las instituciones navarras, cualquiera que fuese el régimen vigente, bajo la premisa de una total independencia de cualquier adscripción política e ideológica.
- Que, por lo tanto, no entra en ninguna consideración de tipo político ni de oportunidad política, puesto que es un campo que no le compete.
- Que pide, a su vez, a las fuerzas políticas la necesidad de mantener a la lengua vasca fuera de los avatares de la política partidista y por encima de credos e ideologías.
- Que reitera, una y otra vez, su disposición para colaborar por la defensa de la lengua vasca para que, por encima de discrepancias legítimas en lo político, la lengua y cultura vasca sea siempre un elemento de unión y cohesión social en la Comunidad Foral de Navarra.

Y, en concreto, en su última comparecencia en el Consejo Navarro del Euskera, reunido para asesorar al Gobierno sobre su propuesta del Decreto Foral 29/2003, a la vez que emitió su voto negativo al texto propuesto, insistió una vez más, que Euskaltzaindia, como institución consultiva oficial en materia de euskera, reiteraba su disposición a colaborar con el Gobierno de Navarra desde la perspectiva de una relación entre ambas instituciones que permita el cultivo y desarrollo del euskera con el rango que le corresponde como lengua propia de la Comunidad Foral de Navarra.



Ejemplo de esa colaboración son los diversos *Acuerdos* que han firmado, desde 1989 de forma conjunta con las cinco Administraciones Públicas del ámbito de su actuación territorial, es decir, con el Gobierno de la Comunidad Foral de Navarra, el Gobierno de la Comunidad Autónoma Vasca y las Diputaciones de Alava, Gipuzkoa y Bizkaia, y desde 2002 el bilateral actualmente vigente con el Gobierno de Navarra, a través de su Dirección General de Política Lingüística y Universidades.

### **Euskaltzaindia ante la propuesta realizada por la Ponencia del Parlamento Foral de Navarra**

A través de las comunicaciones que les hemos resumido, Euskaltzaindia ha actuado en el cumplimiento de los objetivos y cometidos que como institución académica, reconocida por Real Decreto, se le encomiendan expresamente, es decir, en *promocionar el uso del euskera, velar por los derechos lingüísticos y trabajar en la capacitación de la lengua, a fin de que ésta pueda ser medio de expresión de la comunidad a todos los niveles.*

Unamos a ello lo establecido al respecto por la normativa estatal y europea:

- a) Por una parte, la Constitución española, cuyo art. 3 dice:
  - «Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos» (punto 2).
  - «La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección (punto 3).
- b) Por otra parte, la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias, cuyo art. 7 establece los objetivos y principios, especificando que «en los territorios donde se hablen dichas lenguas [...] basarán su política, su legislación y su práctica en los objetivos y principios siguientes:
  - «En el reconocimiento de las lenguas regionales o minoritarias como expresión de la riqueza cultural» (punto a).
  - «En el respeto del área geográfica de cada lengua regional o minoritaria, actuando de tal suerte que las divisiones administrativas ya existentes o nuevas no sean un obstáculo para el fomento de dicha lengua regional o minoritaria» (punto b).
  - «En la provisión de medios que permitan aprender una lengua regional o minoritaria a los no hablantes que residan en el área en que se emplea dicha lengua, si así lo desean» (punto g).

Podemos deducir, con meridiana claridad, que es más que conveniente la revisión de la legislación navarra, a fin de ampliar, en la medida que estime necesaria este Parlamento, las opciones para que la lengua vasca sea vehículo de vida y comunicación cultural y social de nuestra Comunidad Foral.

A la luz de la citada legislación, no parecen cuestiones a debatir los principios que se refieren a la consideración del vascuence como patrimonio cultural de nuestra Comunidad, a la garantía de los derechos lingüísticos de los sujetos de dicho patrimonio que son los ciudadanos navarros y a las medidas de uso y fomento que deben aplicársele como lengua minoritaria que es. Dicho reconocimiento y el establecimiento de los medios para alcanzarlos es deber de los poderes políticos, y es competencia de Euskaltzaindia apoyarlos plenamente y exigir a los poderes públicos su cumplimiento. Lo que escapa a la competencia de la Real Academia de la Lengua Vasca son los medios, el orden de actuación, los ritmos a imprimir, etc., que corresponde a los poderes políticos y que sería deseable estuviera al margen de intereses concretos, coyunturas u oportunidades políticas de cada época o momento. Ésa es la competencia propia de Vds., los miembros de esta Cámara que nos representan a los navarros y constituyen su Poder Legislativo, el cual deberá decidir, en su caso, el procedimiento a seguir en esa necesaria revisión de la política lingüística en Navarra de 1982 a 2004.

En cualquier caso, y ante todo, reitero en nombre de Euskaltzaindia la felicitación a esta Cámara por el acuerdo adoptado de constituir una Ponencia con la finalidad de realizar un análisis del desarrollo de la política lingüística de la Comunidad Foral, encaminado a tomar una serie de medidas:

- a) Que garanticen a los ciudadanos navarros la posibilidad de acceder a la enseñanza en euskera en todos los niveles de enseñanza no-universitaria de todo el territorio de la Comunidad Foral y en la Universidad Pública de Navarra.
- b) Que garanticen la presencia legal de medios de comunicación que emiten en lengua vasca en Navarra.
- c) Que garanticen el uso del euskera en las relaciones con las Administraciones Públicas de Navarra, así como el uso de las dos lenguas propias de Navarra en la administración virtual del Gobierno de Navarra.

El marco legal a establecer para la consiguiente aplicación y desarrollo de la política lingüística de Navarra corresponde a este Poder Legislativo y así lo hizo con la aprobación de la Ley Foral 18/1986. La práctica posterior, sin embargo, es decisiva para su aplicación, ya que a través de decretos, órdenes forales, resoluciones y reglamentos, se puede llegar a rebajar los contenidos a mínimos legales, modificando el espíritu y los principios que motivaron el planteamiento y la redacción del texto marco.

Ante tal situación, entendemos urgente la elaboración por parte de este Legislativo del consiguiente texto legal que garantice plenamente el posterior desarrollo de la ley, evitando la posibilidad de que normativas de rango inferior desvirtúen y modifiquen en su espíritu los principios del texto marco.

La consiguiente normativa parlamentaria, regida por el principio de que el euskera es patrimonio cultural y lingüístico de nuestra Comunidad Foral y, en consecuencia, de todos los navarros, sin que –tal como indica la Carta Europea–, las divisiones administrativas existentes o nuevas sean un obstáculo para su fomento como lengua minoritaria, debería garantizar, a nuestro juicio, y con carácter general:

- a) El derecho de los ciudadanos navarros a conocer y usar el euskera, de modo que, como toda lengua viva y por lo tanto dinámica, pueda ser usada y convertida en vehículo de vida y comunicación, tanto a nivel cultural como social.
- b) La protección de su recuperación y desarrollo en Navarra, estableciendo claramente las medidas para el fomento y el uso y, en definitiva, para el ejercicio del derecho ciudadano a conocer y usar el euskera y para impedir la discriminación por razones de lengua.
- c) El aprendizaje y el uso, respetando el derecho de los ciudadanos que voluntariamente lo deseen.

En base a ello, las medidas que pretende establecer el documento elaborado por esta Ponencia, deberían, a nuestro juicio, incluir en sí mismas una serie de garantías:

- En lo referente a la atención al ciudadano que, de modo voluntario, decida dirigirse en euskera a las administraciones públicas de Navarra, la ejercitación de los derechos lingüísticos pasa por:
  - Dotar los servicios administrativos públicos incluidos en la zona vascofona, con funcionarios o personal de atención directa a los ciudadanos, tales como secretarios, administrativos, médicos, enfermeras, etc. que sepan euskera.
  - Reconsiderar como zona lingüística Pamplona capital (actualmente en la zona mixta) y su área metropolitana (algunos de cuyos municipios, como Galar –única cendea circumpamplonesa no incluida en su día en la zona mixta–, los valles de Aranguren y Elorz, o el nuevo municipio de Noáin, están declarados como «zona no vascofona»). Esta gran área que acoge en la actualidad como vecinos residentes a más de la mitad de la población vasco parlante de Navarra, incluye los servicios administrativos centrales de toda Navarra (es decir, de todos los ciudadanos na-

varros). Además, Pamplona es cabeza de la merindad y del partido judicial que lleva su nombre, el cual incluye la mayor parte del territorio navarro declarado en la actualidad como «zona vascofona», es decir, la práctica totalidad de la población vasca de Navarra.

La misma reconsideración cabe respecto al partido judicial de Aoiz, villa en la que, como capital de distrito, se hallan los servicios que afectan a una parte considerable del territorio denominado «vascofono» de Navarra, tales como juzgado de primera instancia, registro de la propiedad, notaría, etc.

Si la zonificación es, de por sí, un gran escollo para la garantía del ejercicio de ser atendido en euskera, las decisiones adoptadas en el último Decreto Foral 29/2003 imponen, en la práctica, la imposibilidad de tal ejercitación, a través de la eliminación de los denominados «circuitos lingüísticos» y las normativas reglamentarias actuales sobre señalizaciones, rótulos, sellos oficiales, anuncios y publicidad, señalización viaria, etc.

- En lo referente a la enseñanza, es preciso señalar que la enseñanza no-universitaria es indudablemente el campo más desarrollado en Navarra, en lo que a recuperación, fomento y uso del euskera se refiere, a partir de la Ley Foral 18/86.

Hay, sin embargo, derechos que, en el marco actual, no pueden ser ejercitados por los ciudadanos navarros. Tal es el caso de:

- Los hijos en edad escolar de las familias que se ven obligadas a desplazarse, por motivos laborales u otros, a la zona no vascofona de Navarra.
- La actual área metropolitana de Pamplona, que bajo una gran unidad geográfica incluye en sí a poblaciones de la zona denominada mixta junto a otras denominadas no vascofonas, como son los anteriormente mencionados (cendea de Galar, los valles de Aranguren y Elorz y el nuevo municipio de Noáin).
- La situación de los centros de iniciativa social para la enseñanza en euskera ubicados en la zona no vascofona, como son las ikastolas.
- La enseñanza en euskera en los niveles de la Formación Profesional, que incluso en la zona vascofona tiene una implantación prácticamente insignificante.
- La implantación de la Educación Infantil en su Primer Ciclo (0 a 3 años) que se está llevando a cabo en la actualidad y que precisa de una garantía suficiente para la enseñanza del euskera y en euskera.

En lo que a la enseñanza universitaria concierne, en la Universidad Pública de Navarra no parece estar garantizada la aplicación, tanto de los principios generales previstos en la Ley Foral 18/86, art. 19, como de la normativa contemplada en los estatutos de la propia universidad. Siendo la única universidad pública presencial de Navarra y, por tanto, para los ciudadanos de todas las zonas de Navarra, y a pesar de que de los nuevos alumnos que ingresan anualmente aproximadamente el 20% procede de las líneas de euskera, la UPNA no está garantizando el derecho del estudio en euskera, salvo en una sola de las 18 carreras que imparte, Magisterio, aunque tampoco lo hace en todas sus especialidades.

La actual situación de la enseñanza en Navarra, en general, puede mejorarse en lo relativo a garantizar a los ciudadanos navarros el derecho a estudiar en euskera. Más aún, el reducir la enseñanza en esta lengua a los niveles iniciales, no está en línea con el principio de «fomentar el uso» del euskera entre los ciudadanos navarros, puesto que el uso de la lengua en la vida social y cultural va más allá de su mero aprendizaje en los niveles iniciales de la enseñanza. A más abundancia, está en colisión con el mencionado art. 19 de la Ley Foral 18/86, en el cual se reconoce «el derecho a recibir la enseñanza en vascuence y castellano en los diversos niveles educativos», es decir, sin excluir ninguno de ellos.

- En lo referente a los medios de comunicación, es importante precisar que el art. 27 de la Ley Foral 18/86 habla de medidas de protección, fomento y uso del euskera y de que las administraciones públicas promoverán la progresiva presencia del vascuence en los medios de comunicación social públicos y privados, con planes de apoyo económico y material para que el euskera tenga una presencia cada vez más progresiva en la televisión, radio y medios gestionados por la Comunidad Foral.

Sin embargo, la práctica posterior no ha sido precisamente la del desarrollo ni del texto de dicha ley ni del espíritu incluido en la misma. Baste citar, como ejemplo, el caso de los concursos de adjudicación de frecuencias de radio, cuyo resultado actual en Navarra es, salvo error, de 30 licencias de radio en castellano y 1 en euskera (esta última con cobertura en una parte muy concreta de la zona vascófona), o el de las ayudas a las ediciones de prensa, revistas, etc. en euskera.

Es preciso, por lo tanto, garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos en lo que al uso social del euskera en los medios de comunicación se refiere, estableciendo claramente las correspondientes medidas de promoción, partiendo de:

- La normativa legal que posibilite, de entrada, la presencia legal de medios de comunicación que emiten en euskera: radio, televisión,...

A este respecto, y a modo de ejemplo, se ha observado recientemente un nuevo olvido de la lengua vasca en el criterio establecido para regular territorialmente la futura televisión digital local, a la que ni siquiera tendrán opción de concursar televisiones ubicadas en la zona vascófona, que están desde hace varios años cubriendo una importante labor informativa en euskera.

- La normativa legal que haga posible el apoyo real y efectivo a la prensa: periódicos, revistas..., que cubren la información exclusivamente en euskera y a los medios que incluyen una publicación suficiente y/o progresiva en esta lengua.
  - El apoyo a nuevas iniciativas en el campo de la información.
- En lo referente a la comunicación virtual, es preciso insistir, una vez más, en que la zonificación territorial de la Comunidad Foral es, en sí misma, una clara limitación para el ejercicio de los derechos lingüísticos, que como indica la Carta Europea no deben ser obstaculizados por divisiones territoriales.

El criterio de zonificación territorial es, además, reflejo de una concepción absolutamente anclada en el pasado, porque conlleva una visión estática de la vida, de la relación social y de la lengua, en contraposición y colisión con la vida actual, caracterizada por la movilidad y la dinámica, fenómenos que igualmente caracterizan al propio hecho lingüístico.

La comunicación virtual es una realidad impuesta ya, sin ningún viso de retroceso, sino todo lo contrario. Ello no solamente pone en tela de juicio los esquemas de derechos lingüísticos pensados y establecidos según zonas territoriales dentro de una misma comunidad, sino que, además, colisiona frontalmente con ellos.

Los servicios administrativos virtuales de esta Comunidad Foral, estén centralizados en Pamplona capital y su área o en cualquier otra parte –que a los efectos sería irrelevante–, atienden de igual forma a todos los ciudadanos navarros independientemente de la «zona lingüística» en la que se ubiquen. No pueden, en modo alguno, plantearse con criterios de uso según zonificaciones territoriales. Por ello, la aplicación literal de la normativa legal actual en lo referente a estos servicios, colisiona directamente con los derechos lingüísticos de los ciudadanos navarros. En consecuencia, para la ga-

rantía de los mismos, los mencionados servicios deben ofrecerse de forma bilingüe.

Es lo que, de una forma general y abreviada, he tenido a bien informarles en calidad de representante de Euskaltzaindia, como respuesta a la invitación recibida por el Parlamento Foral de Navarra, a propuesta de esta Ponencia.

Muchas gracias por su interés y atención.